

BRISCOUS

Journal Municipal d'Informations

BESKOITZE

ELEAK

MAI 2008

Nous contacter : commune-de-briscous@wanadoo.fr - tél 05.59.31.70.90



LE MOT DU MAIRE

" Le soir du 9 mars, une nouvelle page s'est ouverte à Briscous. Cette nouvelle équipe veut être l'équipe de tous les Beskoiztar : c'est seulement avec cette vision que je pense mener, avec ce groupe, le vaste programme de changement que vous avez sollicité.

Je profite de cette occasion pour remercier tous mes colistiers, sans qui cette grande aventure n'aurait jamais pu voir le jour. Nous vous remercions également de l'accueil chaleureux que nous avons reçu pendant la campagne; du fond du coeur, merci.

Bihotzetik milesker handi bat Beskoiztar guzieri. Konfiantza osoa eman daukuzue Beskoitze beste bidea elgarrekin hartzeko.

...

Sommaire

ZOOM

- ELEAK.....P.2

VIE MUNICIPALE

- Le Conseil.....P.3

- Intercommunalité.....P.4

- Finances.....P.4

VIE LOCALE

- Associations.....P.5-6

- Services.....P.6

- Lumaren Puntattik.....P.7

- Etat Civil.....P.7

AGENDA

- Associations.....P.8

- Ecoles.....P.8

Votre nouveau journal est arrivé...



Présentation du journal :

Le comité rédactionnel, constitué de 7 conseillers, est heureux de vous présenter le nouveau journal : **ELEAK** (paroles)
Vous y trouverez 4 rubriques, qui présenteront la vie dans notre commune, ses moments importants et ses nombreuses manifestations :

- rubrique **Vie municipale** : vous y trouverez toutes les informations, concernant la vie de nos élus, leurs projets, leurs décisions, en toute transparence,
- rubrique **Vie locale** : des informations que vous nous aurez fait parvenir, concernant les associations, les écoles, les moments forts de notre village, l'état civil...ainsi que des contes, légendes en basque (Xoko hau, gertakari bat, lehengo beskoitzeko ixtorioak, bertsuak, gogoetak, irri egiteko ixtorioak... burutik pasatzen zaizuna euskaraz kondatzeko idekia zaizu. Beraz, lotsarik gabe zure luma hartu eta idatzi !!)
- rubrique **Agenda** : seront recensées toutes les dates des manifestations à venir,
- rubrique **Zoom** : sera constituée d'un portrait d'un habitant, d'articles plus détaillés, d'une initiative mise à la une...

Beaucoup d'entre vous attendent ce journal avec impatience et nous espérons qu'il constituera, à nouveau, un lien précieux entre la mairie et les habitants de Briscous, entre les élus et les associations, entre les Beskoiztar eux-mêmes.

Faites-nous parvenir vos articles, vos photos par courriel à : commune-de-briscous@wanadoo.fr ou bien déposez-les au secrétariat de la mairie, qui se fera un plaisir de nous les transmettre. Nous sommes également à la recherche de "correspondants locaux bénévoles" pour enrichir, de jour en jour, ce journal : merci de laisser vos coordonnées au secrétariat de la mairie.

LE MOT DU MAIRE (suite)

...Comme vous pouvez déjà l'apercevoir, votre nouveau journal "Eleak" sera plus dense, plus coloré, afin de mieux vous informer, dans le cadre d'une véritable politique de communication et de transparence.

Ainsi, vous trouverez, dans ce numéro, la répartition des élus qui vous représenteront dans les divers syndicats intercommunaux, au CCAS et à toutes les commissions.

Comme vous le savez peut-être, la commune a décidé de préempter un terrain très proche du bourg. Pourquoi? Toute l'équipe pense qu'il faut arrêter la flambée insensée des terrains et de l'immobilier en général.

Comment les enfants de Briscous pourraient-ils avoir un projet de vie dans leur village, sans le quitter, en restant proche de leurs familles et de leurs amis? Ce fut l'un des thèmes de notre campagne; après les discours, nous agissons en menant ce projet avec l' E.P.F.L. (Etablissement Public Foncier Local), partenaire indispensable dans cette opération.

Au prochain numéro, je continuerai à vous informer de la vie de votre cher Briscous".

CONSEIL

Le nouveau conseil municipal de Briscous s'organise...

Suite au vote du conseil municipal du 7 avril 2008, nous vous présentons les commissions et les élus qui s'y rattachent.

COMMUNICATION	AGRICULTURE URBANISME FORETS ET ENVIRONNEMENT	VOIRIE SERVICES TECHNIQUES	AFFAIRES SOCIALES EDUCATION	BATIMENTS EQUIPEMENTS	RELATIONS ASSOCIATIONS JEUNESSE ET SPORT
C. FINANCES	C. GESTION ET AMENAGEMENT DU TERRITOIRE	C. VOIRIE ET RESEAU	CCAS (7 + MAIRE)	C. BATIMENTS EQUIPEMENTS	RELATIONS ASSOCIATIONS C. CULTURE C. JEUNESSE ET SPORT
Olivier MARCARIE	Pascal JOCOU	Patrick ELIZAGOYEN	Fabienne AYENSA	Pascal GARRIGUES	Eliane ITHURBIDE
Sébastien LASSEGUETTE	Xabi IRIGOYEN	Alexandre DELION	Marie LEHOUELLEUR	Patrick ELIZAGOYEN	Frédéric CORRET
Pierre DIRATCHETTE	Bernadette LARQUERE	Jonathan DUHAU	Monique ETCHEVERRY	Frédéric CORRET	Xabi IRIGOYEN
Monique ETCHEVERRY	Sébastien LASSEGUETTE	Jean-Louis ROUX	Pierre DIRATCHETTE	Guy ALIPHAT	Jonathan DUHAU
Pascal JOCOU	Alain CUBURU	Alain CUBURU	Xabi IRIGOYEN	Jean-Louis ROUX	David BERHONDE
(*)	Alexandre DELION	Lionel SANDERSON	Frédéric CORRET	Lionel SANDERSON	Sébastien LASSEGUETTE
C. D'APPEL D'OFFRES	Lionel SANDERSON	Pascal JOCOU	Bernadette LARQUERE	Jonathan DUHAU	Lionel SANDERSON
Pierre DIRATCHETTE	Pierre DIRATCHETTE	(*)	Raymonde AUTIER-BOTTELLA	Marie LEHOUELLEUR	Olivier MARCARIE
Patrick ELIZAGOYEN	C. AGRICULTURE, FORETS	C. EMBELLISSEMENT	CONSEILS ECOLE		Raymonde AUTIER-BOTTELLA
Lionel SANDERSON	Philippe DELGUE	Eliane ITHURBIDE	Marie LEHOUELLEUR		Jean-Louis ROUX
Frédéric CORRET	Pascal JOCOU	Guy ALIPHAT	David BERHONDE		Marie LEHOUELLEUR
Pascal GARRIGUES	Xabi IRIGOYEN	Serge CHAULET	Association Périscolaire		Serge CHAULET
Alain CUBURU	Patrick ELIZAGOYEN	Pascal GARRIGUES	Fabienne AYENSA		Bernadette LARQUERE
Pascal JOCOU	Bernadette LARQUERE	Jean-Louis ROUX	LAGUNTZA ETXERAT (crèche)		(*)
C. COMMUNICATION SITE INTERNET, JOURNAL ELEAK, CAHIERS BLANCS	(*)	(*)	Raymonde AUTIER-BOTTELLA		MISSION AVENIR JEUNES
Olivier MARCARIE	C. PERMIS DE CONSTRUIRE				Eliane ITHURBIDE
Raymonde AUTIER-BOTTELLA	Pierre DIRATCHETTE				Alexandre DELION
Serge CHAULET	Xabi IRIGOYEN				
David BERHONDE	Frédéric CORRET				
Bernadette LARQUERE	Serge CHAULET				
Jonathan DUHAU	Guy ALIPHAT				
Marie LEHOUELLEUR	Sébastien LASSEGUETTE				
(*)	Lionel SANDERSON				
C. : Commissions	(*) : Comité consultatif communal				

CONSEIL

Cette information vous permettra ainsi de connaître vos interlocuteurs, pour toutes questions, suggestions et de participer pleinement à la vie de notre village, grâce aux comités consultatifs communaux que nous avons mis en place.

INTERCOMMUNALITE

Vos élus se retrouvent également dans les E.P.C.I. (Les Etablissements Publics de Coopération Intercommunale)

COMMUNAUTE DES COMMUNES DU PAYS D'HASPARREN

4 TITULAIRES : Pierre DIRATCHETTE; Fabienne AYENSA; Xabi IRIGOYEN; Pascal JOCOU
2 SUPPLEANTS : Bernadette LARQUERE; Philippe DELGUE

SYNDICAT MIXTE D'A.E.P. (Alimentation en Eau Potable) URA

2 TITULAIRES : Alain CUBURU; Patrick ELIZAGOYEN

SYNDICAT MIXTE D'ASSAINISSEMENT URA

2 TITULAIRES : Alain CUBURU; Patrick ELIZAGOYEN

SYNDICAT INTERCOMMUNAL A.E.P. DE L'ARBEROUE

2 TITULAIRES : Alain CUBURU; Alexandre DELION

SYNDICAT D'ASSAINISSEMENT AUTONOME DE L'ADOUR (3A)

2 TITULAIRES : Pierre DIRATCHETTE; Patrick ELIZAGOYEN
1 SUPPLEANT : Alain CUBURU

SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE PROTECTION DES BERGES DE L'ADOUR ET DE SES AFFLUENTS

3 TITULAIRES : Raymonde AUTIER-BOTELLA; Pascal JOCOU; Philippe DELGUE
3 SUPPLEANTS : David BERHONDE; Frédéric CORRET; Pascal GARRIGUES

SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LE SOUTIEN DE LA CULTURE BASQUE

2 TITULAIRES : Xabi IRIGOYEN; Eliane ITHURBIDE

SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DU CENTRE TXAKURRAK

1 TITULAIRE : Jean-Louis ROUX
1 SUPPLEANT : Alexandre DELION

SYNDICAT D'ELECTRIFICATION

1 TITULAIRE : Lionel SANDERSON
1 SUPPLEANT : Guy ALIPHAT

FINANCES

Le budget primitif 2008

Pour des raisons de calendrier (la rédaction a clôturé ses articles avant le vote du budget du 14 avril 2008), nos orientations budgétaires vous seront communiquées au prochain numéro.

ASSOCIATIONS

• Comités des fêtes



Tous les Beskoiztar seront à la fête le week-end du 3 et 4 mai prochain. En effet les deux comités des fêtes, des Salines et du Bourg, ont décidé de se réunir le temps d'un week-end et d'organiser ensemble les refêtes de Briscous . Le samedi 3 mai au soir, les Beskoiztar pourront se retrouver à Lokarri, autour d'un apéritif animé de mutxiko, suivi d'un méchoui et d'un bal avec le groupe Entzun. Puis le lendemain à 11h30, partie de pelote au fronton du bourg. Après les fêtes de la Bixintxo, ces refêtes seront l'occasion pour les habitants de Briscous et d'ailleurs, de se

retrouver et de marquer ainsi le début des festivités de l'été, avant bien sûr, de se réunir à nouveau pour les fêtes de la St-Michel dans quelques mois .

Les deux présidents, Alain (Kaputz) et Kevin, et leurs camarades, vous donnent donc rendez-vous; ils sont à l'œuvre dès maintenant pour que ces fêtes soient une réussite. Par ailleurs, toutes les personnes intéressées pour rejoindre ces comités sont les bienvenues et peuvent se manifester auprès d'eux.

Kévin (Salines) : 06 72 43 73 70

Kaputz (Bourg) : 06 84 82 67 20

(réservations pour le repas à la boulangerie *05 59 31 70 83* ou au café Larre *05 59 31 76 85*)

• Elgarrekin

ELGARREKIN souffle ses 22 bougies !

ELGARREKIN est née de l'inspiration des anciens qui, avant elle, avaient leurs manifestations inter-villages.

De là , portée par son "géniteur" Jean-Pierre SORHOUE, elle n'a pas cessé de vivre. Elle a même ouvert ses portes, quelques années plus tard, aux enfants : l'école des Petits permet ainsi à ceux qui le désirent de « se mesurer aux poids » dès l'âge de 8 à 9 ans.

Au-delà de cette étiquette d'association de FORCE BASQUE, il y a bien davantage. Car, associée à la chanson et la musique, l'association a trouvé là toute sa vitalité : c'est l'image de la force et de la musique réunies, et plus encore, la promotion de la culture basque car le chant est d'abord chant traditionnel (chanson de la bienvenue chanté par les enfants, par exemple).

En mariant force et musique, un public plus large a été touché et la famille s'est vue parfois toute entière concernée.

Voilà peut-être toute la volonté cachée derrière un titre : ELGARREKIN = TOUS ENSEMBLE

En remerciant l'enthousiasme et la passion de ceux qui l'animent !

Calendrier passé : Urt, Lahonce, Villefranque lors des fêtes locales

En Suisse, chez l'habitant, véritable rencontre de cultures.

Calendrier à venir : Urt, Bidache (fêtes locales)

Le Portugal et.....

ASSOCIATIONS

- L'Association des Parents d'élèves des Ecoles Publiques

Cette association, constituée de parents d'élèves bénévoles, organise tout le long de l'année des manifestations : un loto au mois de novembre, ventes de gâteaux, tournoi de sixte du 1^{er} mai...qui permettent ainsi de financer les sorties scolaires de nos bambins (entrées patinoire, piscine, classes de découverte, etc...).



- AGILITY



Le Dimanche 27 avril, sur le terrain de foot du complexe Lokarri, aura lieu le concours départemental d'Agility ; organisé par l'association d'éducation canine **AGIL'4 PAT**, ce concours qui débutera à 8 heures et se terminera vers 18 heures est constitué d'un parcours d'obstacles où le chien, dirigé par son maître, doit faire un sans faute, dans un temps défini. Ouvert à tous les chiens, toutes races, toutes tailles.

Meilleurs équipages en championnat de France.
Entrée libre et gratuite.

SERVICES

Dans un prochain numéro, vous trouverez tous les commerces, artisans, entreprises, sociétés qui sont à votre service, à Briscous.

Mairie : 05.59.31.70.90 du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h.
Le Jeudi ouvert jusqu'à 19h

Permanence de Monsieur le Maire : lundi matin de 10h à 11h30 ; mercredi et jeudi de 14h à 17h30

Association PERISCOLAIRE (Mme Maritxu ROBIN) : 05 59 31 74 11
(Garderie Périscolaire - Cantine Scolaire - Centre de Loisirs – Local des Jeunes)

Médecin (Docteur Berard) : 05.59.31.72.78

Pharmacie (Mme ALEMAN) : 05.59.31.70.18

Ecole Bourg (M. Laxague) : 05.59.31.71.17

Ecole Salines (Mme Larre) : 05.59.31.71.96

Ecole Privée Saint-Vincent (Mme Haïçaguerre) : 05.59.31.70.56

Bibliothèque : 05.59.31.78.35

Crèche Laminak (Mme Elodie Pennes) : 05.59.31.74.28

ETAT CIVIL

• Mariage

Michel BORY et Marie Christine BIDEGAIN - le 01/03/2008 -
Cédric HARISMENDY et Sandrine FORDIN - le 08/03/2008 -



• Naissance

Ellande SALLABERRY - le 24/01/2008 - Résidence Erreka Ondoan -
Lola JOCOU - le 10/02/2008 - Résidence Landa Handia -
Télio RANCHOU - le 21/02/2008 - Résidence Bichta Eder -
Aaron MULLER - le 28/02/2008 - Chemin de la Saline -
Eloïse ANDRE - le 19/03/2008 - Maison «Urtxotegua» - Chemin des Crêtes -
Iban LASSEGUETTE - le 02/04/08 - Chemin de Bide Handia -



• Décès

Marie-Françoise AMESTOY - le 19/02/2008 - 98 ans -
- Maison «Elichaldia» -
Michel Gratien PETRISSANS - le 22/02/2008 - 55 ans -
- M.A.S. Biarritzenia -
Véronique LONDAITZBEHERE - le 06/03/2008 - 88 ans -
- Maison «Chori Kanta» - Chemin Haristoya -



Agenda

ASSOCIATIONS

- 27 avril : concours d'Agility à Lokarri toute la journée.
- 1^{er} mai : tournoi de sixte (football) à Lokarri (Salines) toute la journée avec buvette, sandwichs et dégustation de taloa.
- 3 mai : apéritif, mutxiko (Oinak Arin), méchoui à Lokarri, organisé par les comités des fêtes réunies (pour l'occasion)
- 4 mai : partie de pelote au fronton du Bourg
- 18 mai : première communion
- 24 mai : finales du tournoi de Pala, à Lokarri
- 31 mai : arrivée vélo du contre la montre par équipe, de la Ronde des 3 vallées (après-midi)
- 1^{er} juin : départ de la course de la Ronde des 3 vallées, au matin
- 1^{er} juin : profession de foi

ECOLES

- 24 mai : fête scolaire de l'école Saint-Vincent, salle Bil-Toki
- 14 juin : fête scolaire des écoles publiques aux Salines

CONCOURS

- Concours de maisons et balcons fleuris

Des cascades de géraniums ou de pétunias retombant d'un balcon ensoleillé, des parterres de fleurs multicolores baignant dans une lumière d'été ou tapis sous une ombre de verdure : voilà comment nous souhaiterions notre village cet été.

Le concours de maisons et balcons fleuris va être lancé cette saison. Dans le prochain « ELEAK », vous pourrez y découvrir le règlement et les modalités d'inscriptions.

Amoureux des fleurs, arbres et arbustes, fourbissez vos outils et affûtez vos sécateurs, ce concours vous permettra peut-être de refaire, en partie du moins, le plein de graines ou semis pour l'année prochaine.

Pour ceux, qui trop timides, ne s'inscriront pas au concours, merci d'avance de participer vous aussi au fleurissement et à l'embellissement de notre village.

LUMAREN PUNTTATIK

Huna hemen, Beskoitzen egona den Joanes Otxalde bertsulariak, XIX. mendean eman duen bertsu bat :

1) Hizkuntzetan lehena nundik zen athera?
Hori dakienikan munduan othe da?
Eskualdunak zirenez Adam eta Eva,
Hoi erran dirona da Jainko Jauna bera.

2) Eskuara zen, iduriz, lehenik munduan
Hortaz mintzo baitziren Noeren barkuian;
Lurra ikhus orduko, mendi inguruian,
«Hara! Hara!» zioen eskuaraz orduian.

3) Babel dorreaz geroz kasik ahantzia,
Aita Noek beiratu orhoit zen guzia;
Hori baita arrotzek ezin ikhasia:
Gure aurkhian dute bertzek ifrantzia.

4) Eskuara bertzetarik duzu aintzin gibel;
Bainan gu hortan gaude bethi danik fidel;
Hortaz mintzatzea da guretako eder;
Hau bera dirostegu heldu diren haurrer.

5) Aiphu emaiten diot Eskual Herriari,
Baxe-Nabarren hasiz, Xubero gainari,
Laphurdi, Probentzia eta Nafarriori,
Gipuzkoa, Alaba, Bizkai ederrari.

6) Ez dira Frantziako lur hoi en erdiak,
Zathituak baitira bortzetarik biak.
Lur guzienak ditugu, aberats mendiak,
Hautan egiten dira hazkuntza handiak.

7) Eskual herria duzu hanitz maithagarri;
Hemen badugu ogi, arno ta haragi;
Osasunaren dako airea da garbi;
Zer deskantsuan gauden hortan da ageri.

8) Lur hau gure ait'onek zuten hautatua,
Etsai gaixtoetarik hazkarki zaindua;
Nahiz bi aldetarat dagon zathitua,
Amodioak dauka batera lothua.